



UNIA EUROPEJSKA

Publikacja Suplementu do Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej

2, rue Mercier, L-2985 Luksemburg Faks (352) 29 29-42670

E-mail: ojs@publications.europa.eu Informacje i formularze on-line: <http://simap.europa.eu>

## **OGŁOSZENIE O UDZIELENIU ZAMÓWIENIA**

### **SEKCJA I: INSTYTUCJA ZAMAWIAJĄCA**

#### **I.1) NAZWA, ADRESY I PUNKTY KONTAKTOWE**

**Oficjalna nazwa:** Gmina Miasta Toruń  
**Adres pocztowy:** ul. Grudziądzka 126b  
**Miejscowość:** Toruń **Kod pocztowy:** 87-100  
**Kraj:** Polska  
**Punkt kontaktowy:** Wydział Budżetu i Księgowości **Tel.:** +4856 61 18 561  
**Osoba do kontaktów:** Ewa Kowalska  
**E-mail:** [wbik@um.torun.pl](mailto:wbik@um.torun.pl) **Faks:** +4856 61 18 560

**Adres(y) internetowy(e) (jeżeli dotyczy)**

Ogólny adres instytucji zamawiającej (*URL*): [www.um.torun.pl](http://www.um.torun.pl)

Adres profilu nabywcy (*URL*):

#### **I.2) RODZAJ INSTYTUCJI ZAMAWIAJĄCEJ I GŁÓWNY PRZEDMIOT LUB PRZEDMIOTY DZIAŁALNOŚCI**

- |                                                                                                               |                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <input type="radio"/> Ministerstwo lub inny organ krajowy lub federalny, w tym jednostki regionalne i lokalne | <input checked="" type="checkbox"/> Ogólne usługi publiczne  |
| <input type="radio"/> Agencja/Urząd krajowy lub federalny                                                     | <input type="checkbox"/> Obrona                              |
| <input checked="" type="radio"/> Organ władzy regionalnej lub lokalnej                                        | <input type="checkbox"/> Porządek i bezpieczeństwo publiczne |
| <input type="radio"/> Agencja/Urząd regionalny lub lokalny                                                    | <input type="checkbox"/> Środowisko                          |
| <input type="radio"/> Podmiot prawa publicznego                                                               | <input type="checkbox"/> Sprawy gospodarcze i finansowe      |
| <input type="radio"/> Instytucja/agencja europejska lub organizacja międzynarodowa                            | <input type="checkbox"/> Zdrowie                             |
| <input type="radio"/> Inne                                                                                    | <input type="checkbox"/> Budownictwo i obiekty komunalne     |

(*proszę określić*):

(*proszę określić*):

Instytucja zamawiająca dokonuje zakupu w imieniu innych instytucji zamawiających:

- tak  nie

## SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

### II.1) OPIS

#### II.1.1) Nazwa nadana zamówieniu przez instytucję zamawiającą

Udzielenie kredytu długoterminowego inwestycyjnego w kwocie 73 541 000 PLN.

#### II.1.2) Rodzaj zamówienia oraz lokalizacja robót budowlanych, miejsce realizacji dostawy lub świadczenia usług

(Wybrać wyłącznie jedną kategorię – roboty budowlane, dostawy lub usługi – która najbardziej odpowiada konkretnemu przedmiotowi zamówienia lub zakupu)

##### a) Roboty budowlane

- Wykonanie
- Zaprojektowanie i wykonanie
- Wykonanie, za pomocą dowolnych środków, obiektu budowlanego, odpowiadającego wymogom określonym przez instytucję zamawiającą

##### b) Dostawy

- Kupno
- Dzierżawa
- Najem
- Leasing
- Połączenie powyższych form

##### c) Usługi

Kategoria usługi: nr 06

W przypadku zamówień na usługi kategorii 17-27 (zob. załącznik C), czy zgadzają się Państwo na publikację niniejszego ogłoszenia?

tak  nie

Główne miejsce lub lokalizacja robót budowlanych

Główne miejsce realizacji dostawy

Główne miejsce świadczenia usług

Toruń, ul. Wały gen. Sikorskiego 8

Kod NUTS PL613

#### II.1.3) Ogłoszenie dotyczy (jeżeli dotyczy)

Zawarcia umowy ramowej

Zamówień w ramach Dynamicznego Systemu Zakupów (DSZ)

#### II.1.4) Krótki opis zamówienia lub zakupu

1. Przedmiot zamówienia obejmuje udzielenie kredytu inwestycyjnego na sfinansowanie deficytu budżetu miasta Torunia w 2008 r. o następujących parametrach: 1. kwota kredytu - limit w wysokości 73 541 000 PLN (słownie złotych: siedemdziesiąt trzy miliony pięćset czterdzieści jeden tysięcy złotych), z możliwością rezygnacji Zamawiającego z wypłaty części wskazanej kwoty, bez ponoszenia z tego tytułu dodatkowych kosztów, 2. okres kredytowania - 10 lat, 3. karencja w spłacie kapitału – 2 lata, 4. spłata kapitału po upływie karencji w ratach płatnych co trzy miesiące, 5. spłata odsetek w okresach miesięcznych począwszy od miesiąca następującego po dniu wypłaty pierwszej transzy, 6. sposób naliczania odsetek - w oparciu o stawkę bazową WIBOR 1M (z marżą wykonawcy) i rzeczywistą ilość dni w roku (365/366), 7. prowizja za udzielenie kredytu płatna proporcjonalnie do wysokości faktycznie wykorzystanego kredytu i w terminach wypłaty poszczególnych transz. Zamawiający zastrzega sobie prawo do rezygnacji z części przyznanego kredytu oraz do wypłaty środków w okresie od daty zawarcia umowy do dnia 31 grudnia 2008 r., w transzach i terminach zgodnych z zapotrzebowaniem składanym przez Zamawiającego z wcześniejszym trzydniowym wyprzedzeniem.

#### II.1.5) Wspólny Słownik Zamówień (CPV)

Słownik główny

Słownik uzupełniający (jeżeli dotyczy)

Główny przedmiot

66113000

#### II.1.6) Zamówienie jest objęte Porozumieniem w sprawie zamówień rządowych (GPA)

tak  nie

## II.2) CAŁKOWITA KOŃCOWA WARTOŚĆ ZAMÓWIENIA

### II.2.1) Całkowita końcowa wartość zamówienia

(Proszę podać tylko całkowitą wartość końcową obejmującą wszystkie zamówienia, części i opcje, informacje na temat  
SIMARZ: Joanna, 16.12.2008 01:35 PM MET- ID:2008-132598

Bez VAT Łącznie Stawka  
Formularz standardowy 3 (%) PL

## Udziałenie kredytu długoterminowego inwestycyjnego w kwocie 73 541 000 PLN.

---

poszczególnych zamówień proszę podać wypełniając sekcję  
V. Udziałenie zamówienia)

Wartość 32480148.94

Waluta PLN

przy

LUB Najniższa oferta  
brana pod uwagę

/ najwyższa oferta

Waluta

przy

**SEKCJA IV: PROCEDURA**

**IV.1) RODZAJ PROCEDURY**

**IV.1.1) Rodzaj procedury**

- |                           |                                     |                                                                                                            |                          |
|---------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Otwarta                   | <input checked="" type="checkbox"/> | Negocjacyjna z uprzednim ogłoszeniem                                                                       | <input type="checkbox"/> |
| Ograniczona               | <input type="checkbox"/>            | Negocjacyjna przyspieszona                                                                                 | <input type="checkbox"/> |
| Ograniczona przyspieszona | <input type="checkbox"/>            | Negocjacyjna bez uprzedniego ogłoszenia                                                                    | <input type="checkbox"/> |
| Dialog konkurencyjny      | <input type="checkbox"/>            | <b>Uzasadnienie wyboru procedury negocjacyjnej bez uprzedniego ogłoszenia: proszę wypełnić załącznik D</b> |                          |

**IV.2) KRYTERIA UDZIELENIA ZAMÓWIENIA**

**IV.2.1) Kryteria udzielenia zamówienia (proszę zaznaczyć właściwe pola)**

Najniższa cena

LUB

Oferta najkorzystniejsza ekonomicznie z uwzględnieniem kryteriów

Kryteria	Waga	Kryteria	Waga
1.		6.	
2.		7.	
3.		8.	
4.		9.	
5.		10.	

**IV.2.2) Wykorzystano aukcję elektroniczną**

tak  nie

**IV.3) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE**

**IV.3.1) Numer referencyjny nadany sprawie przez instytucję zamawiającą (jeżeli dotyczy)**

114/08

**IV.3.2) Poprzednie publikacje dotyczące tego samego zamówienia**

tak  nie

**Jeżeli tak, (proszę wypełnić odpowiednie pola)**

Wstępne ogłoszenie informacyjne  OR Ogłoszenie o profilu nabywcy

Numer ogłoszenia w Dz.U.: **IS** - z dnia (dd/mm/rrrr)

Ogłoszenie o zamówieniu  LUB Uprozczone Ogłoszenie o Zamówieniu (DSZ)

Numer ogłoszenia w Dz.U.: 2008 **IS** 192 - 253856 z dnia 03/10/2008 (dd/mm/rrrr)

Inne wcześniejsze publikacje (jeżeli dotyczy)

**SEKCJA V: UDZIELENIE ZAMÓWIENIA (1)**

ZAMÓWIENIE NR:      NAZWA

**V.1) DATA UDZIELENIA ZAMÓWIENIA:**

09/12/2008 (dd/mm/rrrr)

**V.2) LICZBA OTRZYMANYCH OFERT:**

5

**V.3) NAZWA I ADRES WYKONAWCY, KTÓREMU UDZIELONO ZAMÓWIENIA**

Oficjalna nazwa:      Bank Polska Kasa Opieki SA  
Adres pocztowy:      ul. Grzybowska 53/57  
Miejscowość:      Warszawa      Kod pocztowy: 00-950  
Kraj:      Polska  
E-mail:      agnieszka.pietkun@pekao.com.pl      Tel.: +48 22 586 22 01  
Faks:      + 48 22 586 20 17  
Adres internetowy      www.pekao.com.pl  
(URL):

**V.4) INFORMACJE NA TEMAT WARTOŚCI ZAMÓWIENIA**

		Bez VAT	Łącznie z VAT	Stawka VAT (%)
<b>Początkowa szacunkowa całkowita wartość zamówienia (jeżeli dotyczy)</b>				
Wartość: 29748173.86	Waluta PLN	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/> przy	
<b>Całkowita końcowa wartość zamówienia</b>				
Wartość 32480148.94	Waluta PLN	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/> przy	
LUB Najniższa oferta brana pod uwagę	/ najwyższa oferta Waluta	<input type="radio"/>	<input type="radio"/> przy	

Jeżeli jest to wartość roczna lub miesięczna, proszę podać:

liczbę lat      LUB liczbę miesięcy

**V.5) PRZEWIDYWANE JEST ZLECENIE PODWYKONAWSTWA W RAMACH ZAMÓWIENIA** tak       nie

Jeżeli tak, wartość lub część zamówienia, która będzie zlecona stronom trzecim :

Wartość bez VAT:      Waluta      Proporcja:      %      Nieznana 

Krótki opis wartości/części zamówienia, która będzie zlecona podwykonawcom (jeżeli jest znana)

**SEKCJA VI: INFORMACJE UZUPEŁNIAJĄCE**

**VI.1) ZAMÓWIENIE DOTYCZY PROJEKTU I/LUB PROGRAMU FINANSOWANEGO ZE ŚRODKÓW WSPÓLNOTOWYCH**

tak  nie

Jeżeli tak, odniesienie do projektów i/lub programów:

**VI.2) INFORMACJE DODATKOWE (jeżeli dotyczy)**

**VI.3) PROCEDURY ODWOŁAWCZE**

**VI.3.1) Organ odpowiedzialny za procedury odwoławcze**

Oficjalna nazwa: Urząd Zamówień Publicznych  
Adres pocztowy: ul. Szucha 2/4  
Miejscowość: Warszawa Kod pocztowy: 00-582  
Kraj: Polska  
E-mail: odwolania@uzp.gov.pl Tel.: + 48 22 458 78 01  
Faks: +48 22 458 78 00  
Adres internetowy: www.uzp.gov.pl  
(URL):

**Organ odpowiedzialny za procedury mediacyjne (jeżeli dotyczy)**

Oficjalna nazwa:  
Adres pocztowy:  
  
Miejscowość: Kod pocztowy:  
Kraj:  
E-mail: Tel.:  
Faks:  
Adres internetowy:  
(URL):

**VI.3.2) Składanie odwołań (proszę wypełnić pkt VI.3.2 LUB, jeżeli jest to niezbędne, pkt VI.3.3)**

Dokładne informacje na temat terminów składania odwołań:

Odwołanie wnosi się bezpośrednio do Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych w terminie 5 dni od doręczenia rozstrzygnięcia protestu lub od upływu terminu rozstrzygnięcia protestu. Złożenie odwołania w placówce pocztowej operatora publicznego jest równoznaczne z wniesieniem go do Prezesa Urzędu (decyduje data stempla pocztowego). Od odwołania pobiera się wpis w wysokości ustalonej na podstawie rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 19 maja 2006 r. w sprawie wysokości oraz szczegółowych zasad pobierania wpisu od odwołania oraz szczegółowych zasad rozliczania kosztów w postępowaniu odwoławczym. Wykonawca wnoszący odwołanie do Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych ma obowiązek równoczesnego przekazania kopii tego odwołania zamawiającemu. Niedopełnienie tego obowiązku skutkuje obligatoryjnym odrzuceniem odwołania.



**ZAŁĄCZNIK C**

Kategorie usług, o których mowa w Sekcji II: Przedmiot Zamówienia

<b>Kategoria nr [1]</b>	<b>Przedmiot</b>
1	Usługi konserwacyjne i naprawcze
2	Usługi transportu lądowego [2], w tym usługi samochodów opancerzonych oraz usługi kurierskie, z wyjątkiem przewozu poczty
3	Usługi transportu lotniczego pasażerów i towarów, z wyjątkiem transportu poczty
4	Transport poczty drogą lądową [3] i lotniczą
5	Usługi telekomunikacyjne
6	Usługi finansowe: a) usługi ubezpieczeniowe b) usługi bankowe i inwestycyjne [4]
7	Usługi komputerowe i usługi z nimi związane
8	Usługi badawcze i rozwojowe [5]
9	Usługi w zakresie księgowości, audytu oraz prowadzenia ksiąg rachunkowych
10	Usługi badania rynku i opinii publicznej
11	Usługi konsultacyjne w zakresie zarządzania [6] i usługi z nimi związane
12	Usługi architektoniczne, inżynieryjne i zintegrowane usługi inżynieryjne; usługi urbanistyczne, architektury krajobrazu, związane z nimi usługi konsultacji naukowych i technicznych; usługi badań i analiz technicznych
13	Usługi reklamowe
14	Usługi sprzątania budynków i usługi zarządzania mieniem
15	Usługi w zakresie publikowania i drukowania – wykonywane z tytułu wynagrodzenia lub umowy
16	Usługi w dziedzinie odprowadzania ścieków i wywozu nieczystości; usługi sanitarne i podobne

<b>Category No [7]</b>	<b>Przedmiot</b>
17	Usługi hotelarskie i restauracyjne
18	Usługi transportu kolejowego
19	Usługi transportu wodnego
20	Dodatkowe i pomocnicze usługi transportowe
21	Usługi prawnicze
22	Usługi rekrutacji i pozyskiwania personelu [8]
23	Usługi detektywistyczne i bezpieczeństwa, z wyjątkiem usług samochodów opancerzonych
24	Usługi edukacyjne i szkoleniowe
25	Usługi społeczne i zdrowotne
26	Usługi rekreacyjne, kulturalne oraz sportowe [9]
27	Inne usługi [8 9]

**1. Kategorie usług w rozumieniu art. 1 ust. 2 lit. d) i załącznika IIA do dyrektywy 2004/18/WE.**

2. Z wyjątkiem usług transportu kolejowego, ujętych w kategorii 18.

3. Z wyjątkiem usług transportu kolejowego, ujętych w kategorii 18.

4. Z wyjątkiem usług finansowych związanych z wystawianiem, sprzedażą, zakupem lub transferem papierów wartościowych albo innych instrumentów finansowych oraz usługi banku centralnego.

Również wyłączone: usługi obejmujące nabycie lub najem – w drodze dowolnych procedur finansowych – gruntu, istniejących budynków lub innych nieruchomości, albo dotyczące praw do nich; mimo to usługi



## **Udzielenie kredytu długoterminowego inwestycyjnego w kwocie 73 541 000 PLN.**

---

finansowe świadczone jednocześnie, przed lub po umowie dotyczącej nabycia lub najmu, w dowolnej formie, podlegają niniejszej dyrektywie.

5. Z wyjątkiem usług dotyczących badań i rozwoju innych niż takie, gdzie korzyści czerpie wyłącznie instytucja zamawiająca w celu wykorzystania ich we własnej działalności, pod warunkiem, że świadczona usługa została w pełni wynagrodzona przez instytucję zamawiającą.

6. Z wyjątkiem usług arbitrażowych i koncyliacyjnych

**7. Kategorie usług w rozumieniu art. 1 ust. 2 lit. d) załącznika IIB do dyrektywy 2004/18/WE.**

8. Z wyjątkiem umów o pracę.

9. Z wyjątkiem umów dotyczących nabycia, opracowania, produkcji i koprodukcji materiałów programowych przez nadawców oraz umów dotyczących czasu emisji.

**ZAŁĄCZNIK D**

**OGŁOSZENIE O UDZIELENIU ZAMÓWIENIA**

**Uzasadnienie wyboru procedury negocjacyjnej bez uprzedniego ogłoszenia**

Przyczyna wyboru procedury negocjacyjnej bez uprzedniego ogłoszenia o zamówieniu musi być zgodna z odpowiednimi artykułami dyrektywy 2004/18/WE.

*(Proszę zaznaczyć odpowiednie pole(a))*

a) Brak ofert lub brak odpowiednich ofert w odpowiedzi na:

- procedurę otwartą
- procedurę ograniczoną

b) Produkty będące przedmiotem zamówienia są wytwarzane wyłącznie do celów prac badawczych, eksperymentalnych, naukowych lub rozwojowych, zgodnie z warunkami określonymi w dyrektywie *(wyłącznie dla dostaw)*

c) Roboty *budowlane/ dostawy/ usługi* mogą być zrealizowane tylko przez określonego oferenta z przyczyn:

- technicznych
- artystycznych
- związanych z ochroną praw wyłącznych

d) Ze względu na wystąpienie pilnej konieczności spowodowanej wydarzeniami, których instytucja zamawiająca nie mogła przewidzieć oraz zgodnie z warunkami ściśle określonymi w dyrektywie

e) Dodatkowe roboty *budowlane/ dostawy/ usługi* są zamawiane zgodnie z warunkami ściśle określonymi w dyrektywie

f) Nowe roboty *budowlane/ usługi*, będące powtórzeniem robót budowlanych/ usług oraz zgodnie z warunkami ściśle określonymi w dyrektywie

g) *Zamówienie* na usługi przyznane zwycięzcy lub jednemu ze zwycięzców przeprowadzonego konkursu

j) Wszystkie oferty przedłożone w odpowiedzi na procedurę otwartą, procedurę ograniczoną lub dialog konkurencyjny były nieprawidłowe lub niemożliwe do przyjęcia. Do procedury negocjacyjnej zostali dopuszczeni wyłącznie oferenci, którzy spełnili kryteria kwalifikacji podmiotowej.